

RESUME

TOUKAM Joséphine Josiane

Translation – Proofreading

English >> French

+237 76918669

+237 98 492267

P.O. Box 4230-Yaounde

Cameroon

GMT+1

toukamjosiane@gmail.com

Skype: josy.josiane

Facebook: Joseph Josiane TOUKAM

Whatsapp: +237676918669

LANGUAGES

- French – (Mother Tongue)
- English – (Fluent)
- Spanish- (Fluent)

WORK EXPERIENCE

January 2010 to present: Freelance translator in a number of fields including Tourism, Hostelry, Reports, Marketing, Electronic appliances, Social science, Petroleum, Education, Business, Finance, Health, IT, Water, Environment, Human Rights, Economics, Agriculture, Diplomacy, Religion, Legal, Electricity, Architecture, Mechanics, Art, Computer, Film, Video games, Sport, Travels, History, Food, Culture, Satellite, Nutrition, Clothing, Engineering, Mining, Drama, Geography, Aeronautics, Hunting, Maritime etc.

SOME TRANSLATED DOCUMENTS

August 2010

- Economic document (8000 words)

January 2011

- The UN Refugee Agency (15000 words)

June 2011

- The NCHRF chairman speech (10000 words)

March 2012

- The NCHRF Activity report (20.000 words)

May 2012

- France (10.000 words)

November 2012

- The Lady with a beard: 10.000 words

June 2013

- Specification of Peripheral device interface (5000 words)

December 2013

- Environmental and social impact assessment for the

Construction works of the Menchum hydropower plant (30.000 words)

April 2014

- Vehicle Diagnosis Program (10.000 words)

June 2014

- Electricity Begone (10.000 words)

November 2014

- Huawei user manual (3000 words)
- Product advertisement (5000 words)

December 2014

- Smuggler Mauritania (4600 words)
- Product promotion (2000 words)
- Nespresso crus (6000 words)
- Commercial document (5000 words)

January 2015

- Advertising (3000 words)
- Press release (2000 words)
- Huawei user manual (10.000 words)
- Video translation (6000 words)
- Mauritania (3000 words)

February 2015

- Specifications for roads (5000 words)
- Dirt glue Bonding System reports (10,000 words)
- Chemical product user manual (15000 words)
- New York Medical Course (6500 words)
- Grammar (9500 words)
- Mining project (25000 words)

March 2015

- Birth certificate Jean
- Polymer Binders water testing
- Marketing (5000 words)
- Youtube Video Captions (4000 words)
- User Interface Strings of Google Products (7000 words)

October 2015

- Glossary creation (10,000 words)
- Heath book (15000 words)
- Gaming (13,000 words)
- Geography (8500 words)

March 2016

- Company document (30 pages)

June 2016

- OCEAC document (200 pages)

October 2016

- Automotive (60.000 words)

RELEVANT TRAINING AND QUALIFICATIONS

November 2012: Master of Arts in Translation Studies, Higher Institute of Translation and Interpretation, Yaounde, Cameroon.

2010: Bachelor Degree Bilingual Studies: University of Yaounde I.

WORKING TOOLS AND RESOURCES

SDL Trados 2014, MemoQ, Windows 7, Windows 8, MS Office 2007, 2010, Adobe Reader, Adobe Acrobat 9, PDF Creator; Internet resources etc.

OTHER RELEVANT SKILLS

Project management, hardworking and available.

HOBBIES

Sports, Music, Reading.